

SAMARBEJDSAFTALE

mellem Den Kinesiske Folkerepubliks undervisningsministerium og Undervisningsministeriet, Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling og Kulturministeriet på vegne af Kongeriget Danmarks regering vedrørende styrkelse af samarbejdet mellem Kina og Danmark på uddannelsesområdet.

Den Kinesiske Folkerepubliks undervisningsministerium og Kongeriget Danmarks undervisningsministerium og ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling og Kulturministeriet (herefter kaldet 'begge parter'),

SOM UDTRYKKER deres tilfredshed med det mangeårige samarbejde mellem Kina og Danmark på uddannelsesområdet,

SOM ØNSKER at styrke de allerede eksisterende forbindelser mellem uddannelsessektorerne i begge lande og

SOM ER OVERBEVIST OM, at udvidelsen af gensidigt samarbejde og udveksling er til gavn for disse mål,

ER BLEVET enige om følgende:

Generelle principper

- a. Parterne planlægger at fremme og udvikle samarbejde og udveksling inden for uddannelse og personaleudvikling med udgangspunkt i lighed og gensidighed samt med henblik på, at parterne gensidigt får udbytte deraf,
- b. Udveksling og samarbejde sker i henhold til de gældende love og bestemmelser i begge lande samt under forbehold af, at der er midler til rådighed. Parterne har til hensigt inden for disse rammer at gøre deres yderste for at skabe gunstige betingelser for at gennemføre dette samarbejde og disse udvekslinger, og
- c. Det er ikke hensigten, at det i nærværende samarbejdsaftale anførte samarbejde skal have indvirkning på allerede etablerede relationer mellem statslige organer, institutioner eller skolesystemer i parternes lande, der beskæftiger sig med uddannelses- og personaleområdet. Parterne har snarere til hensigt at identificere nye områder, hvor de kan iværksætte fælles aktiviteter, eller såfremt alle involverede parter finder det hensigtsmæssigt, at styrke eller udvide eksisterende programmer.

I Aftale om gensidig anerkendelse af akademiske grader inden for videregående uddannelse

Indgåelsen af aftalen om gensidig anerkendelse af akademiske grader inden for videregående uddannelse er det første skridt på vej mod et forstærket samarbejde på dette område. Begge parter understreger vigtigheden af at få de udpegede organer, der er anført i aftalens artikel 1, til at udarbejde en liste over de videregående uddannelsesinstitutioner i Kina, der har beføjelser til at udstede bachelor-, kandidat- og doktorgrader, samt en liste over de videregående uddannelsesinstitutioner i Danmark, der har beføjelser til at udstede bachelor-, kandidat- og doktorgrader.

Begge parter anerkender vigtigheden af at sikre, at disse lister er nøjagtige og ajourførte. Begge parter er enige om, at de udpegede organer skal fremlægge yderligere oplysninger om uddannelsernes kvalifikationsrammer i Kina og i Danmark.

II Uddannelse af sygeplejersker

Begge parter har besluttet at udveksle erfaringer omkring udarbejdelse af nationale udviklingsstrategier og -politikker inden for uddannelse af sygeplejersker samt at støtte samarbejdet i form af workshops, udveksling af studerende, lærere og uddannelsesadministratorer samt komparative studier.

Begge parter understreger vigtigheden af at undersøge sammenligneligheden af uddannelsesniveauerne for sygeplejersker i Kina og Danmark med henblik på at fremme et styrket samarbejde inden for denne sektor.

III Erhvervsfaglig uddannelse

Begge parter har besluttet at udveksle erfaringer omkring udarbejdelse af nationale udviklingsstrategier og -politikker inden for de erhvervsfaglige uddannelsesområder, at fremme samarbejdet mellem erhvervsfaglige uddannelsesinstitutioner samt at støtte samarbejdet på dette område, især inden for følgende områder:

- 1 Teknisk og handelsfaglig erhvervsuddannelse
- 2 Grundlæggende social- og sundhedsplejeuddannelse
- 3 Efteruddannelse af folk inden for landbrugssektoren.

IV Livslang uddannelse og voksenuddannelse

Begge parter har besluttet at udveksle erfaringer omkring udarbejdelse af nationale udviklingsstrategier og -politikker inden for områderne livslang læring og voksenuddannelse samt at støtte samarbejdet i form af workshops, udvekslinger mellem uddannelsesinstitutionerne, læreruddannelse og komparative studier.

Begge parter udtrykker deres ønske om at udpege specifikke samarbejdsområder og udvikle partnerskaber. Fra dansk side vil fokus især være på samarbejde inden for følgende områder:

- Nye, innovative modeller for voksenuddannelse og -efteruddannelse, der især målrettes mod behovene for at opnå bedre færdigheder og kompetencer inden for arbejdsstyrken.
- Udvikling af institutionelle rammer og kvalitetssikringsmekanismer, der fremmer uddannelse af høj kvalitet.
- Øget samarbejde inden for GATE-projektet (Global Adult Teaching and Education concept), herunder med relevante institutioner som f.eks. de danske professionshøjskoler og private organisationer.

V Videregående uddannelse

Begge parter vil opmuntre universiteter og forskningsinstitutioner til at udvikle og iværksætte fælles forskningsprojekter.

Begge parter opfordrer deres universiteter og forskningsinstitutioner til i fællesskab at uddanne talenter på højt niveau, at støtte bestræbelserne på at udvikle fælles universitetsuddannelsesprogrammer eller andre fælles programmer, samt at opfordre partneruniversiteterne til at indarbejde sådanne uddannelsestiltag i det fælles forskningsarbejde.

Begge parter lægger vægt på behovet for et samarbejde, der tillige finder sted gennem relevante institutionelle fora.

Begge parter accepterer at overveje oprettelsen af internationale portal- og webstedsinitiativer, der skal fremme vidensdeling om politik og praksis for videregående uddannelse samt links til videregående uddannelse.

Begge parter beslutter at fortsætte arbejdet på disse områder samt at undersøge specifikke videregående uddannelsesområder som f.eks.:

- forbindelse mellem videregående uddannelse, erhvervsliv og industri
- undersøgelse af de videregående uddannelsers rolle i den regionale udvikling
- forbedring af kvaliteten af undervisning og læring samt
- Fremskaffelse af kapital til og finansiering af videregående uddannelse.

VI Sprogundervisning

Begge parter er enige om, at sprog er et vigtigt redskab og en bro til at opnå gensidig forståelse. Det er vigtigt at fremme undervisning i og læring af hinandens sprog for at styrke venskabet mellem de to folk. For yderligere at udvikle den gensidige forståelse mellem de to lande, og især mellem de yngre generationer, samt for at konsolidere det eksisterende, venskabelige samarbejde, støtter begge parter undervisnings- og læringsaktiviteter vedrørende deres eget sprog og kultur hos den anden

part. Danmarks undervisningsministerium støtter fortsat udviklingen af kurser i dansk sprog på Beijing International Studies University i Kina, mens Kinas undervisningsministerium opfordrer og yder støtte til universiteter og skoler i Danmark med henblik på at tilbyde kurser i kinesisk sprog og kultur. Kinas undervisningsministerium vil endvidere drøfte muligheden for at etablere et Confucius Institut i Danmark med relevante videregående undervisningsinstitutioner i Danmark.

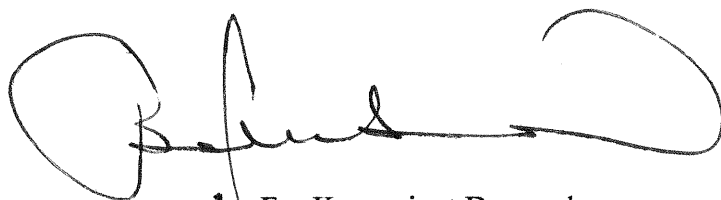
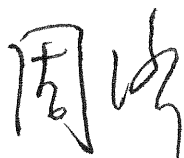
VII IKT i undervisningen

Begge parter er enige om, at IKT (informations- og kommunikationsteknologi) i stigende grad anvendes i undervisningen, og samarbejde inden for dette felt vil komme begge parter til gavn. Med dette for øje udveksler begge parter deres nationale politikker samt de seneste nyskabelser og undersøger muligheden for at etablere konkrete og væsentlige samarbejdsprogrammer inden for områder som f.eks. udveksling af ideer og innovativ politisk praksis, gennemførelse af feltstudier, venskabsaftaler for programmer, e-læringsaktiviteter, udvikling af infrastruktur, vidensdeling og kompetenceudvikling for lærere og studerende osv.

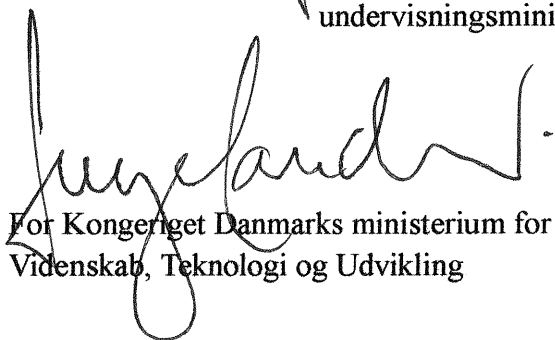
VIII Begge parter fortsætter implementeringen af eksisterende samarbejdsprogrammer inden for uddannelse, kultur, forskning og teknologi og foretager jævnligt en gennemgang af, hvordan disse programmer skrider frem og implementeres.

Nærværende dokument er underskrevet i Beijing den 25. september 2007 på engelsk, kinesisk og dansk. I tilfælde af uoverensstemmelser er den engelske udgave gældende.

For Den Kinesiske Folkerepubliks
undervisningsministerium



For Kongeriget Danmarks
undervisningsministerium



For Kongeriget Danmarks ministerium for
Videnskab, Teknologi og Udvikling